

Die Feier des Pá'SaCh unter JöChiŠQiJa' HU

נישלת	יחזק'הו	על-אל	כל-	ישראל	ויהודה	ונגם-	אנרות	כתב	על-	אפרים
WajjiSchLa 'Ch» und 'er entsandte' -	JöChiŠQija 'HU» JöChiŠQija 'HU ü:Es hält JHWH	ÄL-» auf -	KoL-» „all“ -	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	Wi,HUDa 'H» und JöHUDa 'H ü:Dankendes	WöGa,M-» und auch noch -	IGöRO 'T» „Urkunden“ ~Speichernde	KaTa 'Bh» „schrieb er“ -	ÄL-» auf -	ÄPhRa 'JiM» ÄPhRa 'JiM ü:Urdoppelfruchtiger 2
שלח na pk.cj	יחזקיהו na	על pk.pp	כל [na].ms.[cs]	ישראל na	יהודה na pk.cj	נגם pk.cj pk.cj	אנרת fp.[cs]	כתב ka.pe.3ms	על pk.pp	אפרים na.d

ומנשה	לבוא	לבית-	יהנה	בירושלם	לעשות	פסח	ליהנה	אלהי
UMöNaSchä 'H» und MöNaSchä 'H ü:Enthebender	LaBhO 'O» zu ‚kommen‘ -	LöBheT-» zum „Haus des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Bi,RUSchaLa 'iM» in JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	LaÄSsO 'T» zu ‚machen‘ -	Pä 'SaCh» „Pä 'SaCh“ ü:Überhumpeln	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“ ü:Er macht werden	„ÄLoHi 'M des“ „ÄLoHi 'M des“ ü:Beeidete {pl} 2
מנשה na pk.cj	בוא ka.if.[cs] pk.pp	בית [na].ms.cs pk.pp	יהנה hi/pi.ft.3ms	בירושלם na pk.pp	לעשה ka.if.[cs] pk.pp	פסח [na].ms	ליהנה pk.pp	אלהי mp.cs

- 1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:A'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger
3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ישראל:
JiSsRaÉ 'L»
JiSsRaE 'L
ü:Es fürstet EL 1
ישראל

וינעץ	המלך	ושריו	וכל-	הקהל	לעשות	הפסח
WajjiWa 'Z» und „er wurde beraten“ יעץ ni.wft.3ms pk.cj	HaMä 'LäKh» der „Regent“ המלך ms.[cs] pk.at	WöSsaRa 'W» und „Fürsten“, „seine“ שר ו sf.3ms mp.cs pk.cj	WöKhoL-» und „all“ כל ms.[cs] pk.cj	HaQaHa 'L» die „Stimmvereinte“ הקהל ms pk.at	BIRUSchaLa 'iM» in JöRUSchaLa 'iM 1 בירושלם na pk.pp	HaPä 'SaCh» das „Pä 'SaCh“ 2 הפסח ms pk.at

- 1 ü:Zielseiender Friede
2 ü:Überhumpeln

השני:
HaScheNI '»
der „zweiten“
השני
ord.ms.[cs] pk.at
בחדש
החדש
ms pk.pp+pk.at

כי	לא	יכלו	לעשתו	בעת	ההיא	כי	הפניהם	לא-	התקדשו
KI '» denn, כי pk.cj, ms	Lo '» nicht לא pk.ng, na	JaKhöLU '» konnten/vermochten sie יכל ka.pe.3p	LaÄSsoTO '» zu ‚machen, es/ihn‘ לעשה ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp	BaÉ 'T» in der „Zeit“ ב-ה mfs.[cs] pk.pp+pk.at	HaHI '» der „ihr“ ההיא pn.in.3fs pk.at	KI '» denn, כי pk.cj, ms	HaKoHaNI 'M» die „Priester“ הפניהם mp pk.at	Lo '» nicht לא pk.ng	HITQaDöSchU '» „heiligten sich sie,“ קדש ht.{!}.mp]{pe.3p}

- 1 ü:Zielseiender Friede

למדי:
LöMaDa 'J»
zu vom, „Genüge“
למה די
ms pn.? pk.pp
לא-נאספו
NäÄSPhU '»
„wurden versammelt sie“
אסף
ni.pe.3p
לא
pk.ng
עם
mfs pk.at pk.cj

ויניח	הדבר	בעיני	המלך	ובעיני	כל-	הקהל:
WajjiScha 'R» und „es war gerade“ und er geradigte יניח ka.wft.3ms pk.cj	HaDaBha 'R» die „Sache“ הדבר ms pk.at	BöÉNe '» in „Augen von“ בעיני mfd.cs pk.pp pk.cj	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“ המלך ms.[cs] pk.at	UBhöÉNe '» und in „Augen von“ ובעיני mfd.cs pk.pp pk.cj	KoL-» „all“ כל [na].ms.[cs]	HaQaHa 'L» der „Stimmvereinten“ הקהל ms pk.at

וינעמיו	דבר	להעביר	קול	בכל-	ישראל	מבאר-	שבע	ועד-
WajjaÄMI 'DU» und „sie machten stehen“ עמד hi.wft.3mp pk.cj	DaBha 'R» „Word“ דבר ms	LöHaÄBhi 'R» zum „hinübergehen lassen von“ העביר hi.if.[cs] pk.pp	QO 'L» „Stimme“ קול ms.[cs]	BöKhoL-» in „all“ בכל- ms.[cs] pk.pp	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1 ישראל na	MiBöÉR-» von „BöE 'R“ מבאר- [na].fs.cs pk.pp	Schä 'Bha“ „Schä 'Bha“ שבע car.fs, na	WöÄD-» und „bis“ ועד- pk.pp, ms

דין	לבוא	לעשות	פסח	ליהנה	אלהי	ישראל	בירושלם	כי
Da 'N» „DaN“ ü:Rechtswalten דין ka.{pt.ms.[cs]} {pe.3ms} na	LaBhO '» zu ‚kommen‘ לבוא ka.if.[cs] pk.pp	LaÄSsO 'T» zu ‚machen‘ לעשה ka.if.[cs] pk.pp	Pä 'SaCh» „Pä 'SaCh“ פסח [na].ms	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“ ליהנה hi/pi.ft.3ms pk.pp	„ÄLoHi 'M des“ „ÄLoHi 'M des“ אלהי mp.cs	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1 ישראל na	BIRUSchaLa 'iM» in JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede בירושלם na pk.pp	KI '» denn, כי pk.cj, ms

- 1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לרב
LaRo 'Bh»
zu dem „Vielsein“
לרב
ka.if.[cs] [ms.[cs] pk.pp+pk.at]
עשו
ÄSSU '»
machten sie
עשה
ka.pe.3p
כ-ה
kpp.ms pk.pp+pk.at

וילכו	הרצים	באנרות	מיר	המלך	ושריו	בכל-	ישראל	ויהודה
WajjelöKhU '» und „sie gingen“ הלך ka.wft.3mp pk.cj	HaRaZI 'M» die „Läufer“ הרצים ka.pt.mp pk.at	Ba,IGöRO 'T» in den „Urkunden“ in den ~Speichernden ב-ה fp pk.pp+pk.at	Mija 'D» von „Hand von“ מיר mfs.[cs] pk.pp	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“ המלך ms.[cs] pk.at	WöSsaRa 'W» und „Fürsten“, „seiner“ ושריו sf.3ms mp.cs pk.cj	BöKhoL-» in „all“ בכל- ms.[cs] pk.pp	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1 ישראל na	Wi,HUDa 'H» und JöHUDa 'H ü:Dankendes ויהודה na pk.cj

וכמנצת	המלך	לאמר	בני	ישראל	שובו	אל-	אלהי
UKhöMiZWa 'T» und wie „Gebot von“ כמנצת fs.cs pk.pp pk.cj	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“ המלך ms.[cs] pk.at	Le'Mo 'R» zu ‚sprechen‘ לאמר ka.if.[cs] pk.pp	BöNe '» „Söhne des“ בני mp.cs	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1 ישראל na	SchU 'BhU» „kehret um“ שובו ka.!.mp	ÄL-» zu אל- pk.pp	„ÄLoHi 'M von“ „ÄLoHi 'M von“ ü:Beeidete {pl} 2 אלהי mp.cs

אברהם	יצחק	וישראל	וישב	אל-	הפליטה	הנשארת
ÄBhRaHa 'M» ÄBhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 3 אברהם na	JiZChä 'Q» „JiZChä 'Q“ ü:Er lacht 3 יצחק na/ka.ft.3ms	WöJiSsRaÉ 'L» und JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1 ישראל na pk.cj	WöJaScho 'Bh» und „er möge umkehren“ וישב ka.ft.3ms.j pk.cj	ÄL-» zu אל- pk.pp	HaPöLeThä 'H» dem „Entronnenen“ הפליטה fs pk.at	HaNiSchÄ 'Rät» dem „verbleiben gemachtwerdenden“ הנשארת ni.pt.fs pk.at

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 a:~Schwinge des Getümmels
4 a:JaHs Lachen
5 a:Urverharnischung, ~Glückseligkeit

לָכֶם	מִכָּר	מַלְכִי	אֲשׁוּר:
LəKhā 'M≠ zu ‚euch‘ -	MiKa 'Ph≠ weg von „Handschale der“ -	MaləKhē 'J≠ „Regenten von“ -	ÄSchU 'R≠ ASchU 'R ü:Dirigierender 5
כֶּם	כָּר	מֶלֶךְ	אֲשׁוּר
sf.2mp pk.pp	fs.[cs]	mp.cs	na

וְאֵלִי	תַּהְיוּ	כְּאֲבוֹתֵיכֶם	וְכַאֲחֵיכֶם	אֲשֶׁר	מַעַלּוֹ	בִּיהוּה	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתֵיהֶם
WəÄL '≠ und nicht -	TiHJU '≠ ‚ihr werdet‘ -	KaÄBhOTelKhā 'M≠ wie „Väter“, eure -	WəKhā,ÄChelKhā 'M≠ und wie „Brüder“, eure -	ÄSchā 'R≠ welche -	MaÄLU '≠ übertragen sie -	BaJaHaWā 'H≠ gegen/in „JHWH“ 1 ü:Er macht werden	ÄLoHe 'J≠ ÄLoHi 'M der 2	ÄBhOTelHā 'M≠ „Väter“, ihrer -
אֵל	הֵי	כָּם	כָּם	אֲשֶׁר	מַעַל	הֵי	אֱלֹהִים	אָב
pk.av.ng	pk.ft.2mp	sf.2mp mp.cs pk.pp	sf.2mp mp.cs pk.pp pk.cj	pk.rl	ka.pe.3p	hi/pi.ft.3ms pk.pp	mp.cs	sf.3mp mp.cs

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיִּתְּנֵם	לְשִׁמָּה	כְּאֶשֶׁר	אֲתָם	רָאִים:
WajjiTōNe 'M≠ und -er gab, sie -	LöSchāMa 'H≠ zur „Verödung“ -	KaÄSchā 'R≠ wie welches -	ÄTā 'M≠ „AT ihr“ -	Ro 'I 'M≠ „sehende“ -
נָתַן	שָׁמָּה	כָּם	אֲתָם	רָאָה
sf.3mp ka.wft.3ms pk.g	fs pk.pp	pk.rl pk.pp	pn.in.2mp	ka.pt.ms

עָתָה	אֵל־	תִּקְשׁוּ	עֲרֻכָּם	כְּאֲבוֹתֵיכֶם	תִּנּוּ־	יָד־	לִיהוּה	וּבְאוּ	לְמִקְדָּשׁוֹ
ÄTā 'H≠ nun -	ÄL- nicht -	TaQSchU '≠ „ihr macht verhärtet“ -	ÖRPöKhā 'M≠ „Genick“, eures ~Träufeln eures -	KaÄBhOTelKhā 'M≠ wie „Väter“, eure -	TöNU- „gebt!“ -	Ja 'D≠ „Hand“ -	LəJaHaWā 'H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden	UBho '°U≠ und „kommet!“ -	LöMiQDəSchO '≠ zum „Heiligtum“, seinem -
עָתָה	אֵל	קִשָּׁה	עֲרֻךְ	כָּם	נָתַן	יָד	הֵי	בּוֹא	לְמִקְדָּשׁוֹ
pk.av	pk.av.ng	hi.ft.2mp	sf.2mp ms.cs	sf.2mp mp.cs pk.pp	ka.!.mp	mfs	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ka.!.mp pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp

אֲשֶׁר	הַקִּדִּישׁ	לְעוֹלָם	וְעִבְדוּ	אֶת־	יְהוּה	אֱלֹהֵיכֶם	וַיִּשָּׁב	מִכָּם
ÄSchā 'R≠ welches -	HiQDI 'Sch≠ „heilig machte er“ -	Lö 'OLā 'M≠ zfür „äonisch“ zu Äon/Verheimlichungszeit -	WöLBh°DU '≠ und „dienet!“ -	ÄT- ÄT -	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHelKhā 'M≠ „ÄLoHi 'M“, eurem“ ü:Beeidete {pl} 1	WöJaSchO 'Bh≠ und „es möge umkehren“ und er möge umkehren -	Mikā 'M≠ weg von „euch“ -
אֲשֶׁר	קִדֵּשׁ	לְעוֹלָם	עִבְדוּ	אֶת	הֵי	אֱלֹהִים	שׁוּב	מִן
pk.rl	hi.pe.3ms	sb/aj.ms pk.pp	ka.!.mp pk.cj	pk	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	ka.ft.3ms.j pk.cj	sf.2mp pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

תָּרוּן	אָפוּ:
ChäRO 'N≠ „Entbrennen des“ -	ÄPO '≠ „Schnaubens“, seines -
תָּרוּן	אָפָה
ms.cs	sf.3ms ms.cs

כִּי	בְּשׁוּבְכֶם	עַל־	יְהוּה	אֲחֵיכֶם	וּבְנֵיכֶם	לְרַחֲמִים	לְפָנַי	שׁוּבֵיהֶם
KI '≠ „denn“, -	BhÖSchUBhÖKhā 'M≠ im „Umkehren“, eurem -	ÄL- auf -	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ 1	ÄChelKhā 'M≠ „Brüder“, eure -	UBhÖNeLKhā 'M≠ und „Söhne“, eure -	LöRaChāMI 'M≠ zu „Erbarmungen“ -	LiPhöNe 'J≠ zu „Angesichtern der“ -	SchO,BheLHā 'M≠ „Fänger“, ihrer -
כִּי	שׁוּב	עַל	הֵי	אָח	בָּנִים	רַחֲמִים	פָּנָה	שָׁבָה
pk.cj.ms	sf.2mp ka.if.cs pk.pp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	sf.2mp mp.cs pk.cj	mp pk.pp	mfp.cs pk.pp	sf.3mp ka.pt.ms.cs

וּלְשׁוּב	לְאַרְצִי	הַזֹּאת	כִּי־	חֲנוּן	וְרַחוּם	יְהוּה	אֱלֹהֵיכֶם	וְלֹא־	יָסִיר
WöLəSchU 'Bh≠ und zum „zurückkehren“ -	LəÄ 'RäZ≠ zu dem „Erdland“ -	HaŠö '°T≠ dem „diesem“ -	KI- „denn“, -	ChāNU 'N≠ „gnädig“ -	WöRaChU 'M≠ und „erbarmend“ -	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ 1	ÄLoHelKhā 'M≠ „ÄLoHi 'M“, eurer“ 2	WöLo- und nicht -	JaSI 'R≠ „er macht Abkehr“ -
וּלְשׁוּב	לְאַרְצִי	זֶה	כִּי	חֲנוּן	רַחוּם	הֵי	אֱלֹהִים	לֹא	סִר
ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	aj.fs, pn.d/rl pk.at	pk.cj.ms	aj.ms	aj.ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	pk.ng pk.cj	hi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

פָּנִים	מִכָּם	אִם־	תִּשְׁוּבוּ	אֵלַי:
PaNI 'M≠ „Angesichtern“ -	Mikā 'M≠ weg von „euch“ -	ÄM- wenn -	TəSchU 'BhU≠ „ihr umkehrt“ -	ÄLā 'W≠ zu „ihm“ -
פָּנָה	מִן	אִם	שׁוּב	אֵל
mp	sf.2mp pk.pp	pk.cj	ka.ft.2mp	sf.3ms pk.pp.p

וַיַּהְיוּ	הַרְצִים	עֲבָדִים	מַעֲרֹו	לְעִיר	בְּאַרְצִי־	אֶפְרַיִם	וּמִנְשָׁה	וְעַד־
WajjiHJU '≠ und „sie wurden“ -	HaRaZi 'M≠ die „Läufer“ die Laufenden -	ÖBhÖRI 'M≠ „Hinübergelassene“ Jenseitigende -	Me 'I 'R≠ von „Stadt“ vom ~Jungesel 1	Lə 'I 'R≠ zu der „Stadt“ -	BöÄRäZ- im „Erdland“ im ~Erstern-Lauf 2	ÄPhRa 'jiM≠ ÄPhRa 'jiM ü:Urdoppelfruchtiger 3	UMöNaSchā 'H≠ und MōNaSchā 'H ü:Enthebender	WöÄD- und „bis“ -
וַיַּהְיוּ	הָרָצִים	עֲבָדִים	מַעֲרֹו	לְעִיר	בְּאַרְצִי־	אֶפְרַיִם	וּמִנְשָׁה	וְעַד־
ka.wft.3mp pk.cj	ka.pt.ms pk.at	ka.pt.ms	fs.[cs] pk.pp	fs pk.pp+pk.at	fs.[cs] pk.pp	na.d	na pk.cj	pk.pp.ms pk.cj

1 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Gegner
2 a:~Erster/~ÄLāPh/~Ur-Wohltracht, ~ÄLāPh/~Ur-Lauf
3 a:Ä'LāPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

וּבְלוּן	וַיַּהְיוּ	מִשְׁחִיקִים	עָלֵיהֶם	וּמַלְעָנִים	בָּם:
SöBhuLU 'N≠ SöBhuLU 'N ü:Wohnstätte -	WajjiHJU '≠ und „sie wurden“ -	MaSsChIQI 'M≠ „Erreichtermachende“ -	ÄLeHā 'M≠ „über, sie“ auf ihnen -	UMALIGI 'M≠ und „Hohnlachenmachende“ -	Ba 'M≠ „gegen, sie“ in ihnen -
וּבְלוּן	וַיַּהְיוּ	שָׁחַק	עָלֵיהֶם	לַעֲנֵן	בָּם
na	ka.wft.3mp pk.cj	hi.pt.ms	sf.3mp pk.pp	hi.pt.ms pk.cj	sf.3mp pk.pp

אֶד־	אֲנָשִׁים	מֵאֲשֶׁר	וּמִנְשָׁה	וּמִזְבֻּלוֹן	נִכְנְעוּ	וַיָּבֹאוּ	לִירוּשָׁלַם:
ÄKh- jedoch -	ÄNaSchI 'M≠ „Mannhafte“ Unheilvolle 1	MeÄSche 'R≠ von ASche 'R ü:Glückselig -	UMöNaSchā 'H≠ und MōNaSchā 'H ü:Enthebender	UMISöBhuLU 'N≠ und von SöBhuLU 'N ü:Wohnstätte -	NiKhNö 'U≠ „wurden gebückt sie“ -	WajjaBho '°U≠ und „sie kamen“ -	LIRUSchäLā 'iM≠ zu JöRUSchäLā 'iM ü:Zielselender Friede
אֶד־	אִישׁ	מִן	מִנְשָׁה	מִן	כִּנְעַן	בּוֹא	יְרוּשָׁלַם
pk.av	mp	na pk.pp	na pk.cj	na pk.pp pk.cj	ni.pe.3p	ka.wft.3mp pk.cj	na pk.pp

1 a:~Ur-Geliebene/-Bewahrte/-Weiber

גַּם	בִּיהוּדָה	הֵיטָה	גַּד־	הָאֱלֹהִים	לָתֵת	לָהֶם	לֵב	אֶחָד	לְעֲשׂוֹת	מִצְוַת
Ga 'M≠ auch noch -	BIHUDā 'H≠ in JöHUDā 'H 1	HajöTā 'H≠ „wurde sie“ -	Ja 'D≠ „Hand von“ -	HaÄLOHI 'M≠ dem „ÄLOHI 'M“ 2	LəTe 'T≠ zu „geben“ -	LəHā 'M≠ zu „ihnen“ -	Le 'Bh≠ „Herz“ -	ÄChā 'D≠ „eines“ -	LaÄSso 'T≠ zu „tun“ -	MizWa 'T≠ „Gebot von“ -
גַּם	יְהוּדָה	הֵי	יָד	הָאֱלֹהִים	נָתַן	לָהֶם	לֵב	אֶחָד	עָשָׂה	מִצְוָה
pk.cj	na pk.pp	ka.pe.3fs	mfs.[cs]	na.mp pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3mp pk.pp	[na].ms.[cs]	car.ms	ka.if.[cs] pk.pp	fs.cs

1 ü:Dankendes
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Er macht werden

הַמֶּלֶךְ	וְהַשְּׂרִים	בְּדָבָר	יְהוּה:
HaMā 'LāKh≠ dem „Regenten“ -	WöHaSsəRI 'M≠ und den „Fürsten“ -	BiDöBha 'R≠ im „Wort des“ -	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ 3
הַמֶּלֶךְ	שָׂרִים	דְּבָרִים	הֵי
ms.[cs] pk.at	mp pk.at pk.cj	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

ניאספו	ירושלם	עם	לב	לעשות	את	חג	המצות
Wajje,ÄSöPhU' » und 'sie wurden versammelt'	JöRUSchaLa'iM » JöRUSchaLa'iM ü:Zielseiender Friede	ÄM » „Volk“	Ra'Bh » „viele“ meisterhaftes	LaÄSsO'T » zu 'machen'	ÄT » ÄT	Cha'G » „Fest von“ ~Abzirkeln von	HaMaZO'T » den „Ungesäuerten“ den Geraufen
אסף ni.wft.3mp pk.cj	ירושלם na	עם mfs.[cs]	לב aj.ms[ka. {pe.3ms} {pt.ms.[cs]}]	לעשה ka.if.[cs] pk.pp	את pk	חג ms.[cs]	המצות fp pk.at

בחדש	השני	קהל	לב	מאד
BaCho'DaSch » in der „Neuung“	HaScheNI' » der „zweiten“ der ~veränderten	QaHa'L » „Stimmvereinte“	LaRo'Bh » zu dem „Vielsein“	MöÖ'D » überaus
חדש ms pk.pp+pk.at	שני ord.ms.[cs] pk.at	קהל ms	לב ka.if.[cs][ms.[cs] pk.pp[+pk.at]	מאד pk.av

ניקמו	ניסירו	את	המזבחות	אשר	בירושלם	ואת	כל	המקטרת
WajjaQu'MU » und 'sie standen auf' und sie auferstanden	WajjaSI'RU » und 'sie machten wegnehmen' * und sie machten abkehren	ÄT » ÄT	HaMiSBöCho'T » die „Altäre“	ÄSchä'R » welche	BIRUSchaLa'iM » in JöRUSchaLa'iM ü:Zielseiender Friede	WöÉ'T » und ET	KoL » „all“	Ha,MöQaThöRO'T » die „Räucheraltäre“
קום ka.wft.3mp pk.cj	סור hi.wft.3mp pk.cj	את pk	המזבחות mp pk.at	אשר pk.rl	בירושלם na pk.pp	ואת pk pk.cj	כל [na].ms.[cs]	המקטרת fp pk.at

הסירו	נישליכו	לנחל	קדרון
HeSI'RU » 'machten wegnehmen sie' machten entarten sie	WajjaSchLI'KhU » und 'sie machten werfen'	LöNa'ChaL » zum „Wirbelbachtal“ des zum ~Belostwerden des	QIDRO'N » QIDRO'N ü:Verdüstertseiender
סור hi.pe.3p	שלך hi.wft.3mp pk.cj	לנחל ms.[cs] pk.pp	קדרון na

נישחטו	הפסח	בארבעה	עשר	לחדש	השני	והפנתים	והלויים
WajjiSchChaThU' » und 'sie schächeteten'	HaPa'SaCh » das „Pä'SaCh“ ü:Überhumpeln	BöÄRBaÄ'H » in „vier“	ÄSsa'R » „zehn“ e:14	LaCho'DaSch » zu der „Neuung“ *	HaScheNI' » der „zweiten“ der ~veränderten	WöHaKoHaNI'M » und die „Priester“	WöHaLöWiji'M » und die „LöWiji'M“ ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige
שחט ka.wft.3mp pk.cj	הפסח ms pk.at	בארבעה car.ms pk.pp	עשר car.ms	לחדש ms pk.pp+pk.at	השני ord.ms.[cs] pk.at	והפנתים mp pk.at pk.cj	והלויים na.mp pk.at pk.cj

נכלמו	ניתקדשו	ניביאו	עלות	בית	יהוה
NIKLöMU' » 'wurden zuschanden sie'	Wajji,TQaDöSchU' » und 'sie heiligten sich'	WajjaBhI' » und 'sie brachten' und sie machten kommen	ÖLO'T » „Hinaufzuweihende“	Be'T » „Haus des“	JaHaWä'H » „JHWH“ ü:Er macht werden
כלם ni.pe.3p	קדש ht.wft.3mp pk.cj	בוא hi.wft.3mp pk.cj	עלה עלה ka.pt.ft.[cs]fp.cs	בית [na].ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms

ניעמדו	על-עמדם	כמשפטם	כתורת	משה	איש	האלהים
Wajja,ÄMDU' » und 'sie standen' und sie ~waren Säule	ÄL » auf	ÖMDa'M » „Standort“ ihrem	KöMISchPaTha'M » wie „Richtungung“ * ihre	KöTORa'T » wie „Zielgebung“ des wie ~Einweisung des	MoSchä'H » MoSchä'H ü:Enttauchender	HaÄLoHI'M » dem „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}
עמד ka.wft.3mp pk.cj	על pk.pp	עמדם sf.3mp ms.cs	כמשפטם sf.3mp ms.cs pk.pp	כתורת fs.cs pk.pp	משה na	האלהים [na].mp pk.at

- 1 a: ~Turteltaubin, ~Sterin {ar}
 2 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheMU“ ü:Der Name
 3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הפנתים זרקים	את	הדם	מיר	הלויים
HaKoHaNI'M » die „Priester“	ÄT » ÄT	HaDa'M » das „Blut“ das ~Gleiche	Mija'D » von „Hand von“	HaLöWiji'M » den „LöWiji'M“ ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige
זרק ka.pt.mp	את pk	הדם ms pk.at	מיר pk.pp	הלויים na.mp pk.at

פי	רבת	בקהל	אשר	לא	התקדשו	והלויים	על	שחיטת	הפסחים
KI' » ,denn'	RaBa'T » „viel des“	BaQaHa'L » „Stimmvereinten“ *	ÄSchä'R » welche	Lo' » nicht	HiTQaDa'Schu » „heiligten sich sie“!	WöHaLöWiji'M » und die „LöWiji'M“ ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige	ÄL » „über“ auf	SchöChiTha'T » „Schächten von“	HaPöSaChi'M » den „Pä'SaChopfern“ den Pä'SaChen
פי pk.cj, ms	רבת na.aj.fs.cs	בקהל ms pk.pp+pk.at	אשר pk.rl	לא pk.ng	התקדשו ht. {!.mp} {pe.3p}	והלויים na.mp pk.at pk.cj	על pk.pp	שחיטת fs.cs	הפסחים mp pk.at

לכל	לא	טהור	להקדש	ליתוה
LöKho'L » zu „allem“	Lo' » nicht	ThaHO'R » „reinem“	LöHaQDI'Sch » „heiligen zu machen“	LajaHaWä'H » zu „JHWH“ ü:Er macht werden
לכל ms.[cs] pk.pp	לא pk.ng, na	טהור aj.ms	להקדש hi.if.[cs] pk.pp	ליתוה hi/pi.ft.3ms pk.pp

פי	מרבית	העם	רבת	מאפרים	ומנשה	יששכר	וזבולון	לא	הטהרו
KI' » ,denn'	MaRBI'T » „Mehrzahl von“ Mehrunge von	HaÄ'M » dem „Volk“	RaBa'T » „viel der“	MeÄPhRa'jiM » von ÄPhRa'jiM ü:Urdoppelfruchtiger	UMöNaSchä'H » und „MöNaSchä'H“ ü:Enthebender	JiSsaSchKha'R » JiSsaSchKha'R ü:Es wird Belohnung	UŠöBhuLU'N » und „ŠöBhuLU'N“ ü:Wohnstätte	Lo' » nicht	HiThäHa'RU » „reinigten sich sie“
פי pk.cj, ms	מרבית fs.cs	העם mfs.[cs] pk.at	רבת na.aj.fs.cs	מאפרים na.d pk.pp	ומנשה na pk.cj	יששכר na	וזבולון na pk.cj	לא pk.ng, na	הטהרו ht.pe.3p

פי	אכלו	את	הפסח	בלא	כפיתוב	פי	התפלל	יחזקיהו
KI' » ,denn'	ÄKhöLU' » „aßen“ sie	ÄT » ÄT	HaPä'SaCh » das „Pä'SaCh“ ü:Überhumpeln	BöLö' » in nicht	KhaKaTU'Bh » „Aufgeschriebenerwende“ wie das Geschriebenerwende	KI' » ,dass' denn	HiTPaLe'L » „betete/vermittelte für sich er“! ~machte sich fallen er	JöChiSQIja'HU » JöChiSQIja'HU ü:Es hält JHWH
פי pk.cj, ms	אכל ka.pe.3p	את pk	הפסח ms pk.at	בלא pk.ng	כפיתוב kpp.ms pk.pp+pk.at	פי pk.cj, ms	התפלל ht. {!.ms} {pe.3ms}	יחזקיהו na

- 1 a:A'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

עליהם	לאמר	יהוה	הטוב	יכפר	בעד
ÄLeHä'M » „aufgrund“ ihnen auf ihnen	Le'Mo'R » zu „sprechen“	JaHaWä'H » „JHWH“ ü:Er macht werden	HaThO'R » der „Gute“	JöKhaPe'R » „er verschirmt“ er ~ist Junglev	BöÄ'D » „zugunsten“ von bereichs von
על sf.3mp pk.pp	לאמר ka.if.[cs] pk.pp	יהוה hi/pi.ft.3ms	הטוב aj.ms pk.at	יכפר pi.ft.3ms	בעד pk.pp.cs

ולא	אבותיו	אלהי	יהוה	האלהים	לדרוש	הכין	לבבו	כול
WöLo' » und nicht	ÄBhOTa'W » „Väter“ seiner	ÄLoHe' » „ÄLoHI'M der“ ü:Beeidete {pl}	JaHaWä'H » „JHWH“ ü:Er macht werden	HaÄLoHI'M » dem „ÄLoHI'M“ ü:Beeidete {pl}	LIDöRO'Sch » „nachforschen von“ zum fordern von	HeKHI'N » „machte bereiten er“	LöBhaBhO' » „Herzgeheg“ seines	KoL » „allem“
ולא pk.ng pk.cj	אבותיו sf.3ms mp.cs	אלהים mp.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	האלהים [na].mp pk.at	לדרוש ka.if.[cs] pk.pp	הכין hi.pe.3ms	לבבו sf.3ms ms.cs	כול [na].ms.[cs]

ⓘ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter										הַקֹּדֶשׁ:		כְּטָהֳרַת	
										HaQo'DaSch≠ dem „Heiligen“*		KöThoHoRa'T» wie „Reinigung von“	
										הַ קֹּדֶשׁ ms.[cs] pk.at		טָהֳרַת fs.cs pk.pp	
										יָהוּה		וַיִּשְׁמַע	
										ÄL-» zu ü:Er macht werden		JaHaWä'H≠ „JHWH“ und „er hörte“	
										JöChiSQija'»HU≠ JöChiSQija'»HU ü:Es hält JHWH		WajjiRpä'» und „er heilte“ und er machte erschaffen	
										ÄT-» ÄT - und er machte erschaffen		HaÄ'M≠ das „Volk“ - הָ עָם mfs.[cs] pk.at	
										רַפָּא		אֶת־	
										ka.wft.3ms pk.cj		pk	
										יְחֻזְקִיָּהוּ		אֶל־	
										na pk.pp		hi/pi.ft.3ms ka.wft.3ms pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										JiSSRaE'L≠ JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL ⓘ		BhöNeJ'» „Söhne des“ ~Erbauer des	
										ni.pt.mp pk.at		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										מִצְאָה		עֶשֶׂה	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יְחֻזְקִיָּהוּ		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	
										יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי־	
										na		[na].mp.cs ka.wft.3mp pk.cj	

הַבָּאִים	מִיִּשְׂרָאֵל	וְהַגִּדִים	הַבָּאִים	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	וְחִיּוֹשְׁבִים	בִּיהוּדָה:
HaBaʿiʿM» die „Kommenden“ - הַ בּוֹא na pk.pt	MiJiSsRaEʿL» von JiSsRaEʿL ü:Es fürstet EL 1 מִן יִשְׂרָאֵל na pk.pp	WöHaGeRIʿM» und die „Gastenden“ und die Gierenden הַ גֵּר na pk.at pk.cj	HaBaʿiʿM» die „kommenden“ - הַ בּוֹא na pk.pt	MeÄʿRäZ» vom „Erdland“ - מִן אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	JiSsRaEʿL» JiSsRaEʿL ü:Es fürstet EL 1 יִשְׂרָאֵל na	WöHajjOSchöBhlʿM» und die „Sitzhabenden“ - הַ יֹשֵׁב ka.pt.mp pk.at pk.cj	BIHUDaʿH» in JöHUDaʿH ü:Dankendes בִּיהוּדָה na pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

וְתָהִי	שְׂמֵחָהּ	גְּדוֹלָהּ	בִּירוּשָׁלַם	כִּי	מִיָּמִי	שְׁלָמָה	בֶּן־	דָּוִד	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל
WaTöHIʿ» und „sie wurde“ - הִיא ka.pt.mp pk.cj	SsiMChaH-» „Freude“ - שְׂמֵחָהּ fs	GöDOLaʿH» „große“ - גְּדוֹלָהּ aj.fs	Bi,RUSchaLaʿiM» in JöRUSchaLaʿiM ü:Zielseiender Friede בִּירוּשָׁלַם na pk.pp	KIʿ» „denn“ - כִּי pk.cj, ms	MIMeʿJ» von „Tagen des“ - מִן יוֹם mp.cs pk.pp	SchöLoMoʿH» SchöLoMoʿH ü:Friedender שְׁלָמָה na	BhāN-» „Sohn des“ - בֶּן [na].ms.cs	DaWiʿD» DaWiʿD ü:Befreunder דָּוִד na	MäʿLäKh» „Regent von“ - מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	JiSsRaEʿL» JiSsRaEʿL ü:Es fürstet EL 1 יִשְׂרָאֵל na

1 a:Er kämpft/liedet EL

לֹא	כָּזָאת	בִּירוּשָׁלַם:
Loʿ» „nicht“ - לֹא pk.ng, na	KhaSoʿOT» wie „dies“ - כָּזָאת aj.fs pk.pp	BIRUSchaLaʿiM» in JöRUSchaLaʿiM ü:Zielseiender Friede בִּירוּשָׁלַם na pk.pp

וַיָּקֻמוּ	הַפְּהָגִים	הַלְוִיִּם	וַיְבָרְכוּ	אֶת־	הָעָם	וַיִּשְׁמַע	בְּקוֹלָם
WajjaQuʿMU» und „sie standen auf“ - וַיָּקֻמוּ ka.wft.3mp pk.cj	HaKoHaNIʿM» die „Priester“ - הַ כֹּהֵנִים mp pk.at	HaLöWiJiʿM» die „LöWiJiʿM“ - הַ לְוִי na.mp pk.at	WajöBhaRaKhUʿ» und „sie segneten“ - וַיְבָרְכוּ pi.wft.3mp pk.cj	ÄT-» ÄT - אֶת pk	HaÄʿM» das „Volk“ - הָעָם mfs.[cs] pk.at	WajjiSchaMaʿ» und „es wurde gehört“ und er wurde gehört וַיִּשְׁמַע ni.wft.3ms pk.cj	BöQOLaʿM» in „Stimme“ „ihrer“ - בְּקוֹלָם sf.3mp ms.cs pk.pp

וַתָּבוֹא	תְּפִלָּתָם	לְמַעַן	קִדְשׁוֹ	לְשָׁמַיִם:
WaTaBhOʿ» und „es kam“ und sie kam וַתָּבוֹא ka.wft.2ms/3fs pk.cj	TöPhiLaTaʿM» „Gebet“ „ihres“ Vermittelndes/~Fallengemachtes ihres תְּפִלָּתָם sf.3mp fs.cs	LiMöʿOʿN» zum „Gehege des“ zum ~Beiwohnen/~Demütigenden des לְמַעַן ms.cs pk.pp	QoDSchoʿ» „Heiligen“ „seines“ - קִדְשׁוֹ sf.3ms ms.cs	LaSchaMaʿJiM» zu den „Himmeln“ zu den ~Doppel-Namen 1 לְשָׁמַיִם md pk.pp+pk.at

1 a:~Welche-Wasser-sind, ~Doppel-Dort